

# E10 - Being Prepared to Be Hurt

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:02] Arie**

Couldn't it be me?

**[00:05] Ryo**

Matsushima...

**[00:07] Arie**

You accepted my chocolates  
on Valentine's Day, right?

**[00:11] Arie**

I heard you didn't take anyone else's.

**[00:14] Ryo**

That's because you came running, and—

**[00:17] Arie**

I know. It'd be hard to  
decline in that situation.

**[00:20] Arie**

But you know...

**[00:21] Arie**

It's really not fair to be nice like that.

**[00:24] Arie**

You'll just give me hope.

**[00:31] Arie**

I'm sorry. That wasn't fair of me, either.

**[00:34] Ryo**

It's okay.

**[00:35] Arie**

I kept rambling, too.

**[00:37] Arie**

What an awful confession. I'm sorry.

**[00:41] Ryo**

Why are you apologizing?

**[00:42] Ryo**

Then you're just denying your feelings.

**[00:46] Ryo**

At least let me say thank you.

**[00:52] Arie**

Th-This is exactly what I mean about you being unfair.

**[00:56] Ryo**

Wait, did I say something wrong again?

**[00:58] Arie**

Oh, God, it's not on purpose.

That's even worse.

**[01:01] Arie**

He's so unfair...

**[01:01] Ryo**

Huh? Wait, what?

**[01:08] Ryo**

*Do I have my apartment key?*

**[01:13] (Flashback) Arie**

Thanks for hearing me out earlier.

**[01:16] (Flashback) Arie**

I basically just told you how I felt for my own sake.

**[01:20] (Flashback) Arie**

But I'm going to do my best to get you to like me back.

**[01:24] (Flashback) Arie**

Count on that.

**[01:34] Ryo**

*Count on that, huh?*

**[01:37] Ryo**

*A year ago, I would've accepted Matsushima's confession then and there.*

**[01:47] Ryo**

*But right now...*

**[01:50] Ryo**

*What about Ichika-san?*

**[01:51] Ryo**

*If Ichika-san is suffering or sad because of our age difference...*

**[01:57] Ryo**

*I don't want that.*

**[01:59] Ryo**

*I really don't want that.*

**[02:05] Arie**

*I'm so stupid. I can't believe I just did that.*

**[02:11] Arie**

*I'm the one who asked him to tell me about her,*

**[02:14] Arie**

*yet I got jealous and said all that.*

**[02:20] Arie**

*But...*

**[02:22] Arie**

*I got to tell him how I felt.*

**[02:25] Arie**

That actually took a lot.

**[02:28] Arie**

It's gonna be super awkward seeing him  
at work, but I'll forget about that for now.

**[02:32] Arie**

Screw it! I'm taking a paid day off tomorrow!

**[02:35] Arie**

It's foreign dramas and wine for me tonight!

**[02:37] Arie**

I'm gonna drink until the sun comes up!

**[02:40] Ryo**

*I haven't been here in a while.*

**[02:43] Ryo**

*Our age difference...*

**[02:45] (Flashback) Ichika**

I'm younger than you,  
and I'm not used to any of this...

**[02:49] Ryo**

*If I'm going to end up  
making Ichika-san sad...*

**SIGN** Ichika-san

M

Matsushima

Mom

**SIGN** Rio

**SIGN** Rio

**SIGN** Dad is

coming home tomorrow.

**SIGN** Koikimo

**SIGN** Episode 10

**SIGN** "Being Prepared to Be Hurt"

**SIGN** Kisu Booksellers

**[04:49] Sign**

A boyish jacket

x Something black

Bring your charms to another level

**SIGN** Look cute yet mature

with a casual look

**[04:49] Rio**

Ichika, are you buying a book?

**[04:52] Rio**

I'll be waiting for you by the entrance.

**[04:55] Ichika**

Sure.

**[04:58] Arie**

Amakusa!

**[05:00] Ryo**

Hey, Matsushima.

**[05:02] Arie**

This is yours. It got mixed  
up in marketing's stuff.

**[05:07] Ryo**

Thanks for delivering it.

**[05:08] Arie**

Hey, no worries. I needed to come by anyway.

**[05:12] Arie**

By the way, you have a big  
meeting tomorrow, right?

**[05:15] Ryo**

Yeah, I'm getting ready for it right now.

**[05:17] Arie**

I see. Well, good luck.

**SIGN** Reflecting on Her Actions

**[05:24] Arie**

*Oh, God, I was so nervous...*

**[05:26] Arie**

*Did I talk to him naturally?*

**[05:29] Arie**

*I hadn't talked to him since that night,*

**[05:31] Arie**

*so even trivial conversations  
make me so nervous.*

**[05:33] Arie**

*Wait, was "good luck" the right thing to say?*

**[05:38] Arie**

*What if that has the opposite effect?*

**[05:41] Arie**

*Amakusa never shows how he's  
feeling, so I have no idea.*

**[05:41] Kakihara**

Earth to Arrietty. We're at work.  
Come back down from your own planet.

**[05:44] Arie**

*Should I have said,  
"You've got this"? I have no idea...*

**[05:48] Masuda**

Thanks for inviting me over.

**[05:52] Masuda**

I bought some beer and random snacks.

**[05:54] Ryo**

Thanks.

**[05:58] Masuda**

It's rare for you to invite me  
over to your place for drinks.

**[06:02] Ryo**

It doesn't hurt every once in a while.

**[06:04] Ryo**

I'm also gonna watch some movies I've  
been meaning to watch, so stick around.

**[06:07] Masuda**

Yeah, sure.

**[06:08] Masuda**

But you've been back at your folks'  
place lately. Why are you back here?

**[06:14] Ryo**

I'll be back over here for a while.

**[06:17] Masuda**

Huh? Why?

**[06:22] Ryo**

My dad's back home.

**[06:25] Masuda**

Ah. I see.

**[06:28] Ryo**

Jeez. You seem really worried.

**[06:31] Ryo**

Do you think I ran away?

**[06:33] Masuda**

Huh? Not really.

**[06:36] Masuda**

Jeez, what's the matter, Ryo-kun?

**[06:38] Masuda**

You're a bit more prickly as of late.  
It's like we're back in high school.

**[06:44] Ryo**

Sorry.

**[06:46] Ryo**

I've just had a lot on my mind lately.

**[06:49] Masuda**

About your dad?

**[06:51] Ryo**

There's that, but...

**[06:54] Ryo**

A coworker asked me out the other day.

**[06:58] Masuda**

And?

**[07:00] Ryo**

I told her I had a crush on someone.

**[07:03] Ryo**

But she said she was still going to  
work hard to get me to like her back.

**[07:08] Masuda**

Oh, my goodness!  
What an admirable little girl!

**[07:12] Ryo**

She said she wanted to  
know more about my crush,

**[07:15] Ryo**

so I told her... that Ichika-san's  
my little sister's classmate.

**[07:19] Masuda**

You told her that?!

**[07:21] Ryo**

She said we'd probably both be  
hurt because of the age difference,

**[07:24] Ryo**

so I'd be better off with her instead.

**[07:28] Ryo**

I figure she's absolutely correct.

**[07:31] Ryo**

I'm sure it'd be way more socially acceptable and realistic if I went out with her.

**[07:36] Ryo**

And it's likely better for Ichika-san, too.

**[07:39] Ryo**

So I've been giving it a lot of thought...

**[07:43] Masuda**

Oh. I see.

**[07:45] Ryo**

What kind of attitude is that?

**[07:47] Masuda**

What do you mean?

**[07:47] Ryo**

Don't give me that! Just tell me.

**[07:50] Masuda**

Seriously, Ryo.

**[07:52] Masuda**

You don't look okay with any of this.

**[07:55] Masuda**

Listen, Ryo. You've been nothing  
but awful to all the girls who've

**[08:00] Masuda**

ever shown any interest in you.

**SIGN** Stab

**[08:02] Ryo**

Well, y-yeah...

**[08:04] Masuda**

And you're going to do something awful again?

**[08:08] Masuda**

Be a decent guy for once.

**[08:11] Masuda**

Going out with the girl who asked you out when you're feeling like that

**[08:14] Masuda**

is just insanely rude to both her and Ichika-chan.

**[08:17] Masuda**

You're only thinking about yourself.

**[08:21] Masuda**

You need to be prepared for the fact that you might get hurt.

**[08:25] Masuda**

And that's all from me.

**[08:27] Masuda**

All right. Let's watch some movies. What do you wanna watch?

**[08:34] Ryo**

You're right.

**[08:36] Ryo**

I will. I'll be prepared.

**[08:40] Masuda**

So, hey, is this coworker of yours cute?

**[08:43] Ryo**

You know, you really are unfortunate sometimes.

**[08:45] Masuda**

What's that supposed to mean?!

**[08:47] Ryo**

Do you really need me to explain "unfortunate"?

**[08:48] Masuda**

Whatever. So what are we gonna watch?

**[08:55] Ichika**

*Three days ago, I got a call from Ryo-san.*

**SIGN** Ryo-san

**[08:57] Ryo**

*I'd like to take you to a sweets buffet for White Day.*

**[09:01] Ryo**

*Do you have any plans next Saturday?*

**[09:04] Ichika**

*And he invited me out.*

**[09:07] Ichika**

Was this one of the options  
from your presentation?

**SIGN** Ichika-san,

In regard to your White Day

**[09:11] Ryo**

Yes! I thought one good deed deserves another,

**[09:15] Ryo**

so I decided to go with this plan.

**[09:17] Ichika**

Oh, I see.

**[09:18] Ichika**

*So it was...*

**[09:20] Ryo**

Also, I figured it'd be better if  
we could enjoy something together.

**[09:24] Ichika**

I-I see...

**[09:27] Ryo**

Do you not want to?

**[09:28] Ichika**

I—

**[09:31] Ichika**

I'm troubled because I don't mind it.

**[09:36] Old man**

*Why do I suddenly smell flowers?*

**[09:37] Woman**

*I suddenly smell roses...*

**[09:39] Ichika**

*Come to think of it, we have gone out before,*

**[09:42] Ichika**

*albeit partially because he tricked me,*

**[09:45] Ichika**

*but this might be our first actual date.*

**[09:52] Ichika**

*No, this isn't a date!*

**[09:53] Ichika**

*He's just doing this for White Day  
or something! Yeah!*

**[10:00] Ichika**

Wow... There are so many to choose from!

**[10:04] Ichika**

I don't know what I should get.

**[10:06] Ichika**

I want to try one of everything.

**[10:08] Ichika**

Maybe I'll prioritize

the strawberry sweets...

**[10:10] Ichika**

Ugh, what should I do?

**[10:13] Ryo**

You're really struggling, huh?

**[10:15] Ichika**

Can you blame me?!

**[10:17] Ichika**

Ryo-san! There's a chocolate fountain!

**[10:20] Ichika**

Can I try it out?

**[10:21] Ryo**

Sure, of course.

**[10:26] Ryo**

*I'm going to watch Ichika-san  
having fun dipping things*

**[10:28] Ryo**

*on an endless loop later.*

**[10:30] Ryo**

*She's just so cute.*

**[10:35] Ryo**

You'll get chocolate on your sleeve.

**[10:38] Ichika**

Oh, sorry.

**[10:40] Ryo**

I'm glad it didn't get dirty.

**[10:43] Ryo**

You look very lovely in your outfit today.

**[10:46] Ichika**

*Why did I actually buy this magazine?*

**[10:48] Sign**

Look cute yet mature  
with a casual look

**[10:50] Ichika**

Oh, th-this is just... We were going to  
a buffet, so I wanted to look nice.

**[10:54] Ichika**

Th-That's all it is!

**[10:57] Ryo**

It looks like they have  
dishes other than sweets.

**[11:00] Ichika**

Yes, they have pasta, too.

**[11:02] Ichika**

Ryo-san, is this your first  
time at a sweets buffet?

**[11:05] Ryo**

Yes.

**[11:06] Ichika**

I see. I figured you'd been to  
one with another girl before.

**[11:12] Ichika**

*Oh, no. That sounded awful...*

**[11:17] Ryo**

Ichika-san, could it be...

**[11:19] Ryo**

that you're jealous?

**[11:23] Ryo**

Just kidding.

**[11:25] Ichika**

Huh?

**[11:29] Ryo**

Huh? Wait, you were actually jealous?

**[11:35] Ichika**

No!

**[11:36] Ichika**

No, not at all!

**SIGN** Eek

**SIGN** Eek

**[11:37] Ichika**

I-I just figured you'd  
gone with someone before!

**[11:41] Ichika**

That's why I asked!

**[11:43] Ichika**

Don't get the wrong idea! Here's your plate!

**[11:46] Ichika**

Come on, Ryo-san! We have limited time!

**[11:49] Ryo**

Oh, uh... Sure.

**[11:55] Ichika**

Why are you beaming?

**[11:59] Ichika**

You're so creepy.

**[12:00] Ichika**

*Why did I react like that earlier?*

**[12:04] Ryo**

The corners of my lips naturally form  
a smile whenever I'm with you, Ichika-san.

**[12:08] Ichika**

Maybe you should get that looked at.

**[12:10] Ryo**

Yes. I have a severe case of being in love.

**[12:14] Saito**

Acting Section Chief?

**[12:16] Kotake**

Oh, what?

**[12:17] Saito**

It is you.

**SIGN** Work Mode: ON

**[12:18] Ryo**

Hey, what a coincidence.

**[12:20] Saito**

It totally is.

**[12:21] Hanaoka**

Do you like sweets, sir?

**[12:24] Ryo**

Yeah, I do.

**[12:26] Kotake**

Wow, that's sorta surprising.

**[12:28] Ryo**

Is it? Just the three of you today?

**[12:31] Saito**

Yes.

**[12:32] Saito**

It's actually my birthday today.

**[12:35] Kotake**

So we're here to celebrate.

**[12:37] Ryo**

I see. Well, happy birthday.

**[12:40] Saito**

Thank you.

**[12:42] Saito**

I'm probably too old to  
celebrate my birthday, but...

**SIGN** Stare...

**[12:46] Ryo**

That's not true.

**SIGN** And freeze

**[12:49] Kotake**

Hey, I was wondering...

**[12:51] Kotake**

Is this your little sister, sir?

**[12:54] Ryo**

Huh?

**[12:55] Hanaoka**

Oh, you did mention that you  
had a sister in high school.

**[12:58] Saito**

You must be really close.

**[13:00] Ryo**

No, she's not my—

**[13:01] Ichika**

Yes.

**[13:02] Ichika**

You must work with my brother.

Thanks for always looking after him.

**[13:07] Saito**

Oh, it's our pleasure.

**[13:09] Hanaoka**

What year are you in?

**[13:11] Ichika**

I'll be starting my third in April.

**[13:13] Saito**

So that means you're still...

**[13:15] Ichika**

Yes, I'm seventeen.

**[13:16] All**

You're so young!

**SIGN** Koikimo

**SIGN** Koikimo

**SIGN** I always end up  
binging foreign dramas  
for hours...

**[13:34] Saito**

Sorry for interrupting your meal.

**[13:35] Hanaoka**

If you'll excuse us.

**[13:37] Kotake**

Oh, right.

**[13:38] Saito**

I'm starving.

**[13:39] Kotake**

Oh, this? It's new.

**[13:40] Saito**

That looks good.

**[13:42] Ryo**

Ichika-san.

**[13:42] Ichika**

Um...

**[13:43] Ichika**

I'm sorry for lying. I'm glad  
they hadn't met Rio before.

**[13:49] Ryo**

That's not...

**[13:50] Ichika**

I figured they might think it's weird that  
you're with your little sister's friend.

**[13:55] Ichika**

So it just came out.

**[13:57] Ichika**

I'm sorry for lying.

**[14:00] Ryo**

I'm not really worried about it.

You were just looking out for me.

**[14:04] Ryo**

But...

**[14:06] Ryo**

I wanted to introduce you as

the person I'm in love with.

**[14:11] Ichika**

B-But that would cause you a lot of trouble.

**SIGN** Gloom...

**[14:18] Ichika**

Ugh, why are you so depressed?

**[14:27] Ichika**

Oh, this cake is really good!

**[14:30] Ichika**

Here!

**[14:31] Ichika**

We should have some fun since we're here!

**[14:37] Ichika**

Okay?

**[14:46] Ryo**

Yes.

**[14:51] Ichika**

I'm so full.

**[14:58] Ryo**

*As long as I'm by Ichika-san's side,*

**[15:03] Ryo**

*she might have to force herself to lie*

**[15:06] Ryo**

*and smile like that in secret.*

**[15:11] Ryo**

Ichika-san.

**[15:15] Ryo**

Would you like to go look at the ocean?

**[15:27] Ryo**

Here's some tea.

**[15:28] Ichika**

Thank you very much. It's so warm.

**[15:31] Ryo**

Are you chilly at all?

**[15:33] Ichika**

I'm fine.

**[15:35] Ichika**

I think this might be the first time I've come to the ocean at this time of year.

**[15:38] Ryo**

The ocean during the spring is nice.

**[15:42] Ryo**

Um... Was I able to properly repay you today?

**[15:48] Ichika**

What if I said no?

**[15:51] Ryo**

Then I'd be prolonging our activities further today.

**[15:57] Ichika**

Yes, you did.

**[15:58] Ichika**

I had fun, and the food was good.

**[16:01] Ryo**

Really?

**[16:02] Ichika**

Now you're just fishing for compliments.

**[16:07] Ichika**

Yes, I really had fun. Thank you very much.

**[16:13] Ryo**

I'm glad to hear it.

**[16:14] Ichika**

Your personality is awful.

**[16:22] Ryo**

*What society thinks and our age difference...*

**[16:28] Ichika**

Hey!

**[16:28] Ryo**

Do we...

**[16:30] Ryo**

Do we still look like siblings?

**[16:34] Ryo**

*I wonder if she'll ever be able to...*

**[16:37] Ichika**

I-I don't think so...

**[16:48] Ryo**

*...love me enough to not care about any of that.*

**[17:00] Ryo**

That was a rather delayed scream.

**[17:02] Ichika**

Wait, wait, what were you trying to do?

**[17:04] Ryo**

Exactly what it looked like.

**[17:06] Ichika**

Don't get ahead of yourself!  
You idiot! You're the worst!

**[17:16] Ryo**

Right...

**[17:17] (Flashback) Masuda**

Be a decent guy for once.

**[17:22] Ryo**

I am pretty awful.

**[17:26] Ichika**

Haven't I been saying that this whole time?

**[17:28] Ryo**

I love that about you, Ichika-san.

**[17:33] Ichika**

I got a really nice picture  
of the cake from earlier.

**[17:35] Ryo**

Really?

**[17:37] Ichika**

I'll send you the picture.

**[17:39] Ichika**

One sec. I'm going to edit it a bit.

**[17:42] Ichika**

I'll turn up the contrast... then fix the hue...

**[17:44] Ryo**

Wow, you're really used to this.

**[17:50] Ryo**

*Hey. Sorry to bother you on your day off.*

**[17:53] Ryo**

*Want to go drinking after work  
on Thursday? Just the two of us?*

**[17:57] Ryo**

*Since it's around White Day,  
I want to repay you,*

**[18:00] Ryo**

*and there's something I want  
to tell you, Matsushima.*

**[18:02] Ryo**

*What do you think?*

**[18:03] Ichika**

I just sent you the picture.

**[18:06] Sign**

Ichika-san

**[18:06] Sign**

Matsushima

**[18:08] Ryo**

You're right. It's really pretty.

**[18:10] Ryo**

A picture can change so much depending on who's taking it.

**[18:14] Ichika**

It's called editing.

**[18:16] Ryo**

But look at this brilliance.

**SIGN** Train is arriving

**[18:18] Ichika**

No.

**[18:22] Ryo**

This is my treat to you for White Day.

**[18:26] Arie**

Wow, thank you.

**[18:29] Arie**

Oh, I've heard these shortbread cookies are great.

**[18:32] Ryo**

That's what the employee recommended, so I got them.

**[18:35] Ryo**

I'm glad they're popular.

**[18:37] Arie**

Maybe I'll have them as a treat for my hard work.

**[18:41] Arie**

So...

**[18:43] Arie**

You had something you wanted to tell me, right?

**[18:50] Ryo**

Can I get straight to the point?

**[18:52] Arie**

I'd honestly prefer that.

**[18:54] Ryo**

I see... You're right.

**[18:57] Arie**

*I can pretty much guess what Amakusa wants to tell me.*

**[19:03] Arie**

*Especially if it's something important.*

**[19:08] Ryo**

All right. I'll just say it.

**[19:11] Ryo**

I want you to give up on me.

**[19:15] Ryo**

To be honest, I thought it'd be

better if I went out with you...

**[19:20] Ryo**

Both for me and for my crush.

**[19:24] Ryo**

I know I'm just thinking about myself...

And this is really rude toward you. I'm awful.

**[19:33] Ryo**

But I just couldn't.

**[19:35] Ryo**

Even if our age difference might make us suffer, she's the only one for me.

**[19:43] Ryo**

I'm being pretty awful right now,

**[19:44] Ryo**

but you were sincere with your feelings for me,

**[19:48] Ryo**

so I wanted to be honest with you, as well.

**[19:51] Ryo**

I'm sorry. That's why I want you to just give up.

**[19:56] Ryo**

Please.

**[19:59] Arie**

Huh?

**[20:01] Arie**

What?! Wait, don't apologize like that!

**[20:11] Arie**

All right. I'll give up.

**[20:13] Arie**

I said I would work hard to get you to like me,

**[20:16] Arie**

but I'll give up.

**[20:18] Ryo**

Matsushima...

**[20:19] Arie**

You see... I actually didn't like you very much until just recently.

**[20:24] Ryo**

Huh?

**[20:24] Arie**

You were really hard to approach.

**[20:26] Ryo**

Really?

**[20:27] Arie**

Yeah.

**[20:29] Arie**

But you've seemed much  
more approachable lately.

**[20:34] Arie**

And that's when I started to fall for you.

**[20:38] Arie**

You probably changed because of your crush.

**[20:42] Arie**

You always have such a kind look  
on your face when you talk about her.

**[20:46] Ryo**

Oh... I didn't even notice.

**[20:49] Arie**

I think I like the part of you  
that's in love with your crush.

**[20:55] Arie**

So I had lost from the start.

**[20:58] Ryo**

Lost? This isn't about winning or losing.

**[21:01] Arie**

It is, though.

**[21:03] Arie**

You're going to deal with  
the age difference, right?

**[21:06] Arie**

You need enough resolve to do everything  
you can to get her to notice you.

**[21:10] Arie**

So... do your best.

**[21:14] Ryo**

All right.

**[21:16] Arie**

Sorry, that almost ended up being a lecture.

**[21:18] Arie**

This looks really good. Let's eat.

**[21:22] Arie**

Oh, I'm gonna stop by a place on my way home.

**[21:25] Arie**

Can we part ways here?

**[21:26] Ryo**

Sure. Thanks for everything today.

**[21:29] Arie**

No, thank you. I'll see you tomorrow at work.

**[21:35] Ryo**

Yeah, see you.

**[21:37] Ryo**

Be careful.

**[21:38] Arie**

Yeah.

**[22:00] Arie**

Ah... It's good...

**[22:11] Arie**

I did well today. I think  
I deserve these right now.

**[22:19] Ryo**

I need to call Ichika-san  
before it gets too late.

**[22:25] Arie**

*You're going to deal with  
the age difference, right?*

**[22:27] Arie**

*You need enough resolve to do everything  
you can to get her to notice you.*

**[22:35] Ryo**

*Sometimes, resolve just isn't enough.*

**SIGN** Next Time

**SIGN** "High Schooler"

**[23:36] Girl**

Next time, "High Schooler."

---

Revision #1

Created 2024-02-21 21:19:03 UTC by whimsee

Updated 2024-02-21 21:19:03 UTC by whimsee